

Imminet, et salsis impellit molibus amnes.

Tunc major strepitu tanto mortalibus ægris  
Fit metus: ascendunt turres, et celsa domorum  
Culmina, præsentemque juvat vel tempore pargo  
Sic differre necem: multos, dum scandere tentant,  
Crescens unda trahit: quosdam fugitare volentes  
Consequitur, cursuque fugam deprendit inanem.  
Ast alii longo jactantes membra natatu,  
Defessi exspirant animas, aut pondere nimbi  
Obruta<sup>1</sup>, flumineas immixta per æquora lymphas  
In quocumque bibunt morientia corpora monte.  
Ædibus impulsis alii periére ruinā,  
Inque undas venere simul dominique domusque.  
It fragor in cœlum sonitu collectus ab omni,  
Quadrupedumque greges humanā in morte cadentū  
Augent confusos permixtā voce tumultus.

Hæc inter miseri ferventia funera mundi,  
Prægravis insanis pulsatur motibus arca,  
Compagesque tremunt, stridens junctura laborat.  
Nec tamen obstructam penetrat vis improba, quamquam  
Verberet, et solidam<sup>2</sup> fluctu feriente fatiget.

Non aliter crebras Ecclesia vera procellas  
Sustinet, et sævis nunc divexatur ab undis.  
Hinc gentilis agit duros sine more furores,  
Hinc Judæa fremit, rabidoque hanc impedit ore  
Hæreson vesana furens exinde Charybdis,  
Concutit et Graiūm sapientia stulta sophorum.  
Quæ quamquam inter se vario certamine pugnant,  
Debellanda tamen si quando Ecclesia, gaudent  
Consensu unanimi Christi consurgere contra  
Naviculam, et vanis mendacia fingere verbis:  
Sed clausam vacuo pulsant impunè<sup>3</sup> latratu.

<sup>1</sup> Obruta se refiere á corpora.

<sup>2</sup> Toda entera.—<sup>3</sup> Sin resultado.

### DE TRANSITO MARIS RUBRI.

#### XIII. Exodus Israel de Ægypto.

Jam prope centenum compleverat advena lustrum  
In regnis, Ægypte, tuis Judæus apella<sup>1</sup>,  
Quatuor atque decem lustris tantum inde remotis,  
Ex quo illuc Jacob secum perduxerat omnem  
Bis senā cum prole domum, charosque nepotes  
Multa propagatos tandem per millia, donec  
Ægypti invidiam<sup>2</sup> populus conflaverit auctus,  
Quando induratum plebes<sup>3</sup> Judaïca regem  
Effugiens, factis Ægyptum classibus exit.

Primo conspicuus fulgebat in ordine doctor  
Legifer, adjuncto præcedens agmina fratre.  
Post quos belligeræ disponunt arma cohortes,  
Ducunt et validas instructo robore turmas.  
Arma ferunt humeris, enses et balthea lævo  
Accingunt lateri, presso tum vertice cassis  
Fulget, et albenti certat lux ferrea lunæ.  
Nituntur jaculis alij, clypeosque sinistris  
Volvunt, et rapido meditantur bella rotatu.  
Gaudet pars etiam pharetris, volucresque sagittas  
Hostis in occursum mittendis mortibus aptat;  
Et si fortè virūm fugientia terga sequatur,  
Ut pennata leves transmittant spicula ventos.

Incedit pavidum postrema per agmina vulgus,  
Non impar numero, quis cœlum pingitur, astris.  
Mirantur Pharii numerum, nec credere possunt

<sup>1</sup> Este nombre se da á los judíos aludiéndose á la circuncisión. Así pues *judæus apella* significa judío circuncidado.

<sup>2</sup> Véase el Éxodo, cap. 1, desde el versículo 7 hasta el 14.

<sup>3</sup> Por *plebs*.

Quod cernunt oculis: placet ejecisse tot hostes.  
 Quamquam <sup>1</sup> non acie Pharao perimetur ab istâ,  
 Quamlibet innumeris fuerit stipata catervis:  
 Unus pugnabit cunctis pro milibus Auctor <sup>2</sup>.  
 Interea lento moderatus tramite gressum  
 Hebræns <sup>3</sup> carpebat iter: procedere tantum  
 Permissus spatii, quantum vel tarda senectus,  
 Vel rudibus reptans infantia sustinet annis,  
 Ne nimium fragiles inter delasset eundum  
 Ætatem sexumque labor <sup>4</sup>. Sic cuncta supernus  
 Dispensat nutus, plebique assistit eunti.

Ergo ubi signatis sederunt millia castris,  
 Armatusque pedes vulgus vallavit inerme,  
 Vespere tum primo, stanti assimilata columnæ <sup>5</sup>,  
 Insistens puro resplenduit æthere flamma:  
 Non veluti noto dirùm micat ignis in axe,  
 Prodita cum terris coeli portenta minantur,  
 Aut morbis tristem bellisque aut cladibus annum;  
 Sed radiis fulgens, et lumine candidè lœto,  
 Ostendit nitidum castris mirantibus ignem.  
 Diffugunt tenebræ, vicinaque sidera cedunt.  
 Obstupere viri primùm, ac perterrituit omnes  
 Incussitque metum novitas; tum luminis usus  
 Paulatim cœleste jubar commendat amori.

Maxima nocturnas jam pars exegerat horas,  
 Et volvenda dies instabat sorte propinquâ,  
 Cuncorum ecce oculis per cœlum visa moveri,  
 Altera iter rapuit populo spectante columna.

<sup>1</sup> Este *aunque* equivale à *sin embargo*.

<sup>2</sup> El autor del universo, Dios.

<sup>3</sup> «Hebræns» (suple *populus*) «Permissus:» habiendo recibido el permiso de...

<sup>4</sup> Constrúyese: «Ne labor delasset inter eundum ætatem, sexumque nimium fragiles.»

<sup>5</sup> Véase el Éxodo, cap. XIII, v. 21.

Protinus hanc sancti patres sensere sequendam,  
 Et duce cœlesti gaudentes, protinus omnes  
 Abruprè moras, castrisque excedere certant.  
 Tunc ut quæque tribus primum sortita labore,  
 Ordine carpit iter, sequitur tum cœtera pubes.

Hæc inter clarum rediens lux pandit olympum,  
 Flammea pallescit conspecto sole columna.  
 Vertitur in nubem totus qui fulserat ignis:  
 Sed species perstat tensæ super æthera formæ.  
 Tertia nocturnos deterserat hora <sup>1</sup> liquores,  
 Et matutinas jam sol superaverat umbras,  
 Ecce (novum dictu) cœlo servata sereno,  
 Ferventi radio se jussa opponere nubes  
 Frigida, condensum cumulavit in aere tegmen.  
 Nec tamen hanc nubem tetro suffusa colore  
 Forma dabat, nec erat nigro sic horrida vultu,  
 Ut validos terrent cùm promunt nubila nimbos;  
 Sed qualis solem madidus cùm viderit arcus,  
 Tanta fuit pulchrae species oblonga columnæ.  
 Noctibus ignis erat, lumenque accensa ferebat;  
 Cùm sol torreret, gelidum dabat humida rorem.  
 Has alternantem ducens cum tempore sortem,  
 Mutavit natura vices: substantia discors  
 Muneribus propriis concordem reddidit usum.  
 Si mansit, mansere viri; si mota, secuti;  
 Si multis etiam visa est pendere diebus,  
 Subdita desixo tardabant <sup>2</sup> agmina vallo.

#### XIV. Mare Rubrum vorat Egyptios.

Vicerat æquoream pedibus plebs inclyta <sup>3</sup> vallem,

<sup>1</sup> Antiguamente se contaban las horas del dia desde las seis de la mañana. Por lo tanto la tercera correspondía a las nueve de la mañana, la sexta al mediodía, la nona à las tres de la tarde, y la duodécima à las seis de la misma.

<sup>2</sup> El supuesto de *tardabant* es *virii*.—<sup>3</sup> Los hebreos.

Gurgitis et vacui convexa volumina linquens,  
Jam barathri emensi superas ascenderat oras.  
Crudeli effertur nigri dux<sup>1</sup> agminis ira,  
Ignarusque suae, quæ jamjam est proxima, mortis,  
Accelerare suos jubet, atque intrare profundum.  
Arripunt pariter reserati concava ponti,  
Invaduntque viam. Quid non furor audeat amens?  
Hinc equitum pars agmen agit, pars inde citatis  
Ire jubet stimulis rapidas super arva quadrigas.  
At medium ut venit frendens equitatus in æquor,  
Fulminat<sup>2</sup> absentes, fugientesque increpat illos,  
Accusatque moras tam laxi gurgitis ardens  
Ira virum, jam vicini malè gnara pericli.

Tum per sublimem pendentii nube columnam,  
De cœlo vox missa tonat, verbique superni  
Interpres, verbis ad Mosen talibus infit:  
«Venit jam tempus, mea cùm mandata probentur;  
Ægypto jam finis erit, jam clade supremâ  
Tot castigatam vicibus<sup>3</sup> divina Canopum  
Afficiet cum rege suo sententia: jamjam  
Sentiat Ægyptus sapiens vel morte supremâ,  
Quam nihil invitis prosit contendere divis<sup>4</sup>.  
Tu modò divisum virgâ<sup>5</sup> jam percutie fluctum,  
Atque reducta suos assumant æquora vultus.»

Ille genu flexo siccati marginis oras,  
Et vacuum littus, jussis accedere lymphis,  
Percutit insigni credens mysteria ligno<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Faraon.

<sup>2</sup> Arroja, vomita imprecaciones contra los hebreos ausentes.

<sup>3</sup> Vicibus: azotes sucesivos. «Canopum:» el Egipto.

<sup>4</sup> A pesar de la voluntad de Dios. (Afortunadamente estas formas paganas son muy raras en las letras cristianas hasta el siglo XV.)

<sup>5</sup> Vease el Exodus, cap. xiv, v. 16.—<sup>6</sup> Vara.

Hinc subitus crepitare fragor, tonat undique circum  
Lympha ruens, primumque illic committitur unda,  
Quâ monstrabat iter Phario sors ultima regi:  
Postquam clausa via est, fluctusque rebellat eunti,  
Pœnitet intra jam gurgitis, et fuga serum  
Molitur redditum: trepidae dant terga cohortes,  
Armaque projiciunt: pontus fugientibus instat,  
Occurritque sequens: perit undique circumjectus<sup>1</sup>  
Decurrentis aquæ laxatis murus habenis.  
Ille ferox semper, mitis jam morte sub ipsâ:  
«Non hæc humanis agitur victoria bellis,  
Expugnamur, ait, celoque evertimur hoste.  
Efuge, si liceat, victusque evade, satelles,  
Nec jam tela Deo conatibus ingere cassis.»

<sup>1</sup> O si compunctas humana superbia mentes  
Ante obitum mutare, nec expectare suprema  
Fata velit, quanto infelix felicior esset!  
Pœnitet ambiguè, quem sero pœnitet: ergo  
Præsentis spatum nobis dum creditur ævi,  
Dum patulam cunctis Christi clementia sese  
Præbet, præteritæ plangamus crimina vitæ,  
Pœniteatque olim negligenter temporis acti,  
Dum licet, et sano ingenioque animoque valemus.  
Nam qui peccatum moriens dimittere, et ipsa  
In serum tempus differt admissa fateri,  
Non tam dimittit, quam dimittatur ab illis.

Ergo exaltatis pendens sustollitur undis  
Confestim mergenda phalanx Ægyptia, et ipso  
Pondere telorum premitur, fundoque tenaci  
Succinctum revehunt morientia corpora ferrum.  
Pars exarmatis cùm primum libera membris,

<sup>1</sup> Verso espondáico que presenta una grande imagen.

<sup>2</sup> El poeta hace una aplicación del remordimiento de Faraon al arrepentimiento tardío del pecador cuando ve acercarse la muerte.

Implicuit nantes morientum amplexibus artus,  
Auxilio decepta perit, pariterque tenentes  
Alterno sub fasce ruunt, nexique necantur.  
Atque alii lassata diu dum brachia jactant,  
Incurrant enses, jaculisque natantibus haerent.

Quin et conspicuus princeps Memphitidis aulæ,  
Candentes ducens nigro rectore jugales,  
Inspector cladis propriæ, gentisque superstes,  
Ultimus ingressis per currum naufragat undis.  
Et vacat hos inter plebes <sup>1</sup> Hebraea tumultus,  
Interea pugnante salo, vincitque quietus  
Israël solo peragens certamina visu.  
Tum vallis completa perit, fluctuque reverso  
Ducitur extentum planati gurgitis æquor,  
Exponitque suum pelagus super arva triumphum.

<sup>1</sup> Plebes está tambien aquí por plebs.

## EXCERPTA E PRUDENTII LIBRIS.

## De Apotheosi et contra Symmacum.

Aurelio Prudencio Clemente nació en Zaragoza, segun unos, ó en Calahorra segun otros, el año 348 ó 350, y compuso sus obras entre los años 403 y 409. Ignórase la fecha de su muerte. Su poesia está dotada de gracia y elegancia, de fuego y magestado; sus himnos tienen un atractivo de verdad, sublimidad y grandeza á que no alcanzan los cantos de Pindaro y Homero. El autor del *Salve te, flores*, poseía ciertamente en su alma un lirismo tierno y elevado. En efecto, Prudencio resplandece por la fuerza, grandeza y verdad de los pensamientos, así como por la belleza y brillo de las imágenes y pinturas: tiene una erudicion muy variada, un juicio exquisito, una imaginacion viva y fecunda; y si estas son las cualidades de los grandes poetas, debe con toda seguridad figurar en el rango de los mas ilustres. Empero lo que sobre todo nos parece admirable en él, lo que le constituye muy superior á los otros poetas, es ese entusiasmo profundo y sostenido que siente por los dogmas y la moral, por los santos y mártires del Cristianismo; entusiasmo que tan felizmente sabe comunicar al alma del lector. Es sin disputa el principe de los poetas cristianos. Con él damos fin á la presente sección y empezarémos la siguiente.